

PROGRAMME PRÉLIMINAIRE: PRELIMINARY PROGRAM

CERNER les ARTS de/dans la thérapie... FULL CIRCLE: Discovering the Arts in/of Therapy

JOUR 1: VENDREDI 24 SEPTEMBRE 2010 _____ DAY 1: FRIDAY, SEPTEMBER 24, 2010

DATE Heure/Time	PRESENTATION	LANGUAGE	DETAILS
SEPT. 24 17:00-18:00	INSCRIPTIONS/REGISTRATION		
SEPT. 24 17:00-19:00	Le 5 à 7: vernissage & retrouvailles exposition d'oeuvres		<i>This IS Art Therapy & ARTHE 1</i>
	“5 à 7”: Art exhibit & homecoming		
19:00-19:15	COUP D'ENVOI DU COLLOQUE OPENING OF CONFERENCE	SIMULTANEOUS TRANSLATION	
19:15-20:00	PRÉSENTATION GRAND PUBLIC PUBLIC ADDRESS OR PANEL	SIMULTANEOUS TRANSLATION	Cette présentation s'inscrit dans “Les journées de la culture de Montréal”
	SHIRLETTE WINT, M.S.W, BSW Mc Gill University. B.A.(sociology/urban studies) Brooklyn College, NYC. Member: OPTSQ	Biography: A psychotherapist and cultural consultant, Shirlette Wint utilizes a wide range of experiences in the fields of education, community mental health and psycho-cultural research to evaluate and find creative solutions to complex social problems. Over the years she has come to see art and culture as viable tools that can be applied in psycho-social interventions in the community setting. Her work is founded on the principle of assisting marginalized adults and youths towards social integration and community building in contemporary urban settings. Most recently she has been the creative force behind a community based and school focused project for adolescent girls called Expressin' Life. This after school activity used diverse educational tools and arts media to facilitate critical thinking among young girls, encouraging them to think independently and rely on their own judgement thereby reducing their likelihood of becoming targets for gangs, drugs, or sexual abuse. The works of art exhibited addressed emotional concerns around family, body image--media exploitation of girls, diversity, friendship, personal identity, community, self esteem, relationships and health.	
20:00-21:00	ÉCHANGES/ MINI EXPÉRIENTIEL MINGLE / MINI ART RESPONSE		

JOUR 2: SAMEDI 25 SEPTEMBRE 2010 _____ DAY 2: SATURDAY, SEPTEMBER 25, 2010

DATE Heure/Time	PRESENTATION	LANGUAGE	DETAILS
SEPT. 25 7:45-8:30	INSCRIPTIONS/REGISTRATION		Emprunt des appareils de traduction simultanée Getting seated & translation units if needed
Toute la journée/ All day	CAVERSHAM BOOKSELLERS		Kiosque de livres
8:45-9:00	OUVERTURE DU COLLOQUE OPENING OF CONFERENCE AATQ President	SIMULTANEOUS TRANSLATION	Mot de bienvenue Welcoming addresses
SEPT. 25 9:00–10:15	CONFÉRENCIÈRE PRINCIPALE: KEYNOTE ADDRESS: AMBER ELIZABETH GRAY	BIOGRAPHIE DE AMBER ELIZABETH GRAY: Amber Elizabeth Lynn Gray, MPH, MA, ADTR, NCC, LPCC, a plus de vingt-cinq années d'expérience en travail humanitaire auprès de personnes déplacées, réfugiées, victimes atteintes aux droits humains, dont treize au service de survivants de traumatisme, de torture, de violence familiale et de pratiques rituelles abusives, rescapés de guerres civiles ou de zones de combats militaires. Son expertise combine les arts créatifs, l'expression corporelle et des méthodes de soins cliniques et psychothérapeutiques. Elle a également développé un très large éventail de modèles de traitements fondés sur les besoins communautaires et culturels constituant un apport important vers une résilience tant individuelle que collectifs suite à un événement traumatisant. Par l'approche de psychologie somatique et de psychothérapie par les arts créatifs, elle propose une méthode pratique de guérison de traumatismes sévères. Elle offre de la formation et du counseling tant sur la scène nationale qu'internationale dans divers pays tel l'Indonésie (Aceh), le Soudan (Darfour), le Liban, le Kosovo, le Pérou, l'Inde, la Croatie, le Mexique, l'Australie, le Rwanda et la Nouvelle-Zélande. Elle se rend régulièrement en Haïti et en Norvège pour y enseigner et y danser.	
10:15-10:30	Pause santé /Coffee Break		
SEPT. 25 10:30-12:00	Exploration du thème du colloque avec/ Exploration of the conference theme: AMBER ELIZABETH GRAY	BIOGRAPHY: Amber Elizabeth Lynn Gray, MPH, MA, ADTR, NCC, LPCC, has over twenty-five years experience in human service and working with displaced people, refugees, and survivors of human rights abuses, and over 13 years experience working with survivors of civilian and combat-related war trauma, torture, domestic violence and ritual abuse. Her expertise is in integration of creative arts and body-based practices and methods into clinical, psychotherapeutic and healing practices. She has extensive experience developing community based, culturally congruent treatment models for trauma recovery that reinforce individual and communal resilience. Through the application of somatic psychology and creative arts psychotherapies she offers steps towards trauma recovery. She provides training and consultation nationally and internationally in such countries as Indonesia, Aceh, Darfur, Lebanon, Kosovo, Peru, India, Croatia, Mexico, Australia, Rwanda and New Zealand. She now travels regularly to Haiti & Norway to teach and to dance.	
	Cerner les arts: le chemin de la guérison, une démarche créative S'exprimer sur le plan artistique pour crier sa douleur et la guérir, ou encore pour traverser les deuils ou célébrer la vie a précédé, depuis l'aube des temps, l'intervention	Full Circle: A Healing Pathway is a Creative Process The expressive arts have been the voice of suffering and healing, mourning and celebration, far longer than medical and psychological intervention. Clinical practice is increasingly shaped	

	médicale et l'approche psychologique. De plus en plus influencée par les recherches sur les thérapies non verbales, la pratique clinique reconnaît la méthode holistique comme étant essentielle au processus de guérison. Elle appuie ces formes de thérapies notamment, dans les cas particuliers de survivants qui ont vécu des situations extrêmes et traumatisantes. Cette présentation vous fera part de la théorie et des méthodes de recherche qui sous-tendent l'usage des thérapies non verbales, psycho corporelles et créatives. Elle relatera aussi l'histoire courageuse de survivants qui ont surmonté des circonstances de vie extrêmes. Ceci aura pour objet d'illustrer les façons par lesquelles on peut se réapproprier son pouvoir créatif et parvenir ainsi aux voies de guérison et au mieux-être.	by and research is beginning to endorse non-verbal therapies as essential to a holistic healing process--especially for survivors of traumatic events. This keynote presentation will highlight theory and research that supports the use of non-verbal, somatic and creative arts therapies, and the rich, challenging, heartbreaking and courageous stories of survivors of extreme life events will illustrate the power and need for creativity in the healing and restorative process.

JOUR 2: SAMEDI 25 SEPTEMBRE 2010 _____ DAY 2: SATURDAY, SEPTEMBER 25, 2010

DATE Heure/Time	PRESENTATION	LANGUAGE	DETAILS
12:00 – 13:30	LUNCH: <i>BUFFET</i>		
SEPT. 25 12:15-13:30	Assemblée générale annuelle (AATQ) Annual General Meeting (AATQ)	SIMULTANEOUS TRANSLATION	Présentation des rapports du C.A. de l'AATQ Presentation of reports by the AATQ's B.O.D.

JOUR 2: SAMEDI 25 SEPTEMBRE 2010 _____ DAY 2: SATURDAY, SEPTEMBER 25, 2010

APRÈS MIDI

AFTERNOON

DATE Heure/Time	PRESENTATION Presentation/ Ateliers/Workshops	LANGUAGE	DETAILS
SEPT. 25 13:45-15:45	Session #1: Jason D. Butler MA, RDT/BCT	TRADUCTION SIMULTANÉE	Playing Full Circle: Unlocking your playful potential through Developmental Transformations
	Cet atelier a pour sujet la pratique des Transformations Développementales (DvT) en thérapie par l'art dramatique. Les DvT constituent une méthode concrète de thérapie par l'art dramatique combinant la spontanéité, la créativité et l'improvisation libre. Cette méthode a été utilisée parmi un large éventail de populations; elle a aussi servi à former des thérapeutes afin de leur permettre de puiser dans leur propre spontanéité, dans leur propre sens de l'observation et dans des habiletés personnelles leur permettant d'improviser et de suivre avec souplesse le déroulement d'une séance. Par des expériences pratiques et des enseignements didactiques, les participants seront amenés à explorer leur rapport au jeu ainsi que l'intégration des principes des DvT à la psychothérapie. Les éléments fondamentaux des DvT seront examinés afin de cerner des façons concrètes d'en appliquer les concepts à diverses situations et populations. Cet atelier ne vise pas à former des thérapeutes des DvT mais vise plutôt à donner une opportunité d'essayer de nouveaux outils applicables de manière immédiate à leur pratique. Les principaux objectifs sont donc de faire connaître les DvT, de permettre aux participantes d'explorer leur rapport au jeu et d'enseigner des concepts de base que l'on pourra intégrer aux différentes approches thérapeutiques. Puisque cet atelier comporte des expériences pratiques impliquant une forme reconnue de psychothérapie, il est important de souligner que les participants peuvent être amenés à y dévoiler des détails psychiques intimes. Le présentateur tiendra compte de cet état de fait et orientera les participants vers des apports ne suscitant pas de réactions émotives trop fortes en les amenant à exercer une discrétion et à garder une distanciation adéquate.		

	<p>This workshop will explore the Developmental Transformations (DvT) approach to drama therapy. DvT is an embodied method of drama therapy that combines spontaneity, creativity, and free-flowing improvisation. The method has been used with a broad spectrum of populations and also as a method of training therapists to tap into their own spontaneity, observation skills and ability to improvise and follow the flow of sessions. Through both experiential and didactic portions, participants will explore their own relationship to play as well as the application of DvT principles to psychotherapy. The basic elements of DvT will be broken down in order to uncover concrete ways to apply the concepts to various settings and populations. This workshop is not designed to train DvT therapists, but rather it will give participants an opportunity to explore new tools that can be used immediately within practice. The basic objectives of the workshop will be to share the general ideas of DvT, explore the workshop participants' relationship to play and teach basic concepts that can be applied to psychotherapeutic practice across disciplines. As this is an experiential workshop looking at a form of psychotherapy, there is the potential that participants will engage with their personal, psychic material. The presenter will be mindful of this and will steer participants toward subject matter that is less likely to provoke a strong emotional response. Participants will be encouraged to practice self care and maintain appropriate personal distance</p>		
	<p>Session #2: Fiona Petersen, MA, art thérapeute & Nathalie Leduc, MA musicothérapeute</p>	<p>FRANÇAIS</p>	<p>Un accès unique à l'attachement : art thérapie au profit des femmes enceintes à grossesse à risque et musicothérapie en oncologie pédiatrique auprès des nourrissons et leurs mères.</p>
	<p>Plusieurs recherches récentes soulignent l'importance d'une intervention précoce durant et suite à la grossesse pour favoriser la santé physique et le développement neurologique du fœtus/nourrisson. On reconnaît le besoin de protéger ce dernier des effets nocifs du stress de la mère et de soutenir la mère contre l'anxiété et la dépression post natale qui pourrait perturber le processus d'attachement à son nourrisson qui est un des plus grands facteurs de protection pour la santé physique et mental de son enfant. Cet attachement peut également être sérieusement compromis par une maladie grave et une hospitalisation prolongée chez le nourrisson survenant à sa naissance ou au cours de sa première année de vie. Plusieurs programmes ont été développés pour soutenir la mère et le père pour encourager un attachement sécurisant pour le bébé. Cette présentation veut explorer l'apport unique de la musique et de l'art dans un contexte clinique en milieu hospitalier.</p> <p>Objectifs :</p> <p>1^e partie : présentation (60 min.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Présenter et partager notre expérience clinique sur l'exploration de divers aspects de l'art et de la musique au service de la relation entre la mère (le père) et son bébé. • Comparer et contraster l'application des 2 modalités soit l'art thérapie et la musicothérapie dans leur spécificité. • Souligner le rôle de ces 2 modalités au sein des équipes multidisciplinaires dans le domaine hospitalier. 		
	<p>Session #3: Francine Levesque, DPA, MA, ATPQ, & Renée Biancolin's MA, drama therapy</p>	<p>ENGLISH</p>	<p>Therapeutic Doll-Making Limit: 20 participants (List of materials will be provided to registered participants)</p>
	<p>Abstract:</p> <p>In this two-part workshop, participants will be introduced to doll making as a creative approach in therapy and self-care. This workshop begins by a short presentation of therapeutic doll making; a demonstration of how to make a basic doll and follows with the creation of an exploratory narrative. A final discussion/exhibition will conclude our workshop.</p> <p>Description:</p> <p>We will begin this workshop with an introduction to the history of doll-making as a healing process, which will then lead into an experiential demonstration of the art of doll-making. This workshop will be divided into two main sections. The first section will be art-therapy focused. We will create our dolls with various found objects and art materials.</p> <p>Objectives:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Introduce the therapeutic potential of doll making 2) Provide narrative tools to deepen connection with art doll 3) Explore ways of using doll making with clients. 		
<p>13:45-14:45</p>	<p>Session #4 : Cheryl Miller, MA, ATPQ</p>	<p>ENGLISH</p>	<p>Group Art Therapy and Combat-Related Posttraumatic Stress Disorder: A Case Study</p>

	<p>With the high number of soldiers returning from war in Afghanistan and Iraq, and the prevalence of posttraumatic stress disorder (PTSD) with this population, it is necessary to explore creative treatment solutions. The current study looks at the implementation of a group art therapy approach as part of an interdisciplinary inpatient treatment program for Canadian veterans diagnosed with PTSD. The purpose of the study is to assess the applicability of an art therapy intervention with this population. The study presents a review of the existing literature on the use of art therapy in the treatment of PTSD, including studies with a specific focus on war veterans. It also describes the group art therapy process of seven veterans. Group art therapy was offered twice a week and qualitative data was collected over a ten week period. Data collected includes images of the art works created in therapy, therapist observations, and observations by other staff members. The process of art therapy is described and data is looked at in terms how the veterans engaged with the process, the issues and emotions expressed in their art making, and how the art therapy program fit into the interdisciplinary treatment program. Potential benefits are explored.</p> <p>Presentation Objectives</p> <p>1: Assess the applicability of group art therapy as one component of an interdisciplinary treatment program for veterans with PTSD.</p> <p>2: Summarize existing literature on the use of art therapy with individuals with PTSD.</p> <p>3: Apply group art therapy in other settings offering services for adults with PTSD.</p>		
14:45- 15:00	Courte pause / Short break		
SEPT. 25 15:00-16:00	Session #1 PART TWO Jason D. Butler MA, RDT/BCT	TRADUCTION SIMULTANÉE	Playing Full Circle: Unlocking your playful potential through Developmental Transformations
	Session #2 : DEUXIÈME PARTIE Fiona Petersen, DSSS, art thérapeute & Nathalie Leduc, MA musicothérapeute	FRANÇAIS	Un accès unique à l'attachement : art thérapie au profit des femmes enceintes à grossesse à risque et musicothérapie en oncologie pédiatrique auprès des nourrissons et leurs mères
	<p>2^e partie : atelier expérientiel (60 min)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Explorer avec les participants de l'atelier au moyen d'exercices ludiques avec art et musique, divers symboles, métaphores et expressions qui soulignent et renforcent les principes sous jacents à la théorie de l'attachement. L'auditoire sera à même d'expérimenter sur comment l'art et la musique peut avoir un effet bénéfique sur le stress. • Ouvrir une discussion sur les applications de la théorie de l'attachement dans notre pratique avec tous nos clients incluant la relation entre la thérapeute et le client/patient. 		
SEPT. 25 15:00-16:00	Session #3: PART TWO Francine Levesque, DPA, MA, ATPQ & Renée Biancolin's MA, drama therapy	ENGLISH	Therapeutic Doll-Making Limit: 20 participants
	<p>In the second part of the workshop, participants will be encouraged to further explore the nature of each doll through expressive character-building and storytelling exercises. The aim of this workshop is to use doll-making and narrative to create a self-care journey for therapists. At the end of the workshop, participants can share their 'discoveries' and explore ways in which these techniques can be integrated into future therapeutic work with clients.</p>		
SEPT. 25 15:00-16:00	Session 5: Florise Boyard, MA, Thérapeute par les arts dramatiques	FRANÇAIS	Le kotéba thérapeutique : l'utilisation du théâtre traditionnel malien pour guérir en psychiatrie
	<p>Dans une société traditionnelle comme au Mali, l'art oral constitue un véhicule primaire coloré et en mouvance qui a pour objectif premier la pérennité des assises culturelles. À l'origine, le kotéba, théâtre profane, constituait un outil pour l'éducation de ces valeurs et le divertissement social des villageois bambara. Bien que ce folklore se soit éteint dans la majorité des villages, il a donné naissance à plusieurs interventions artistiques dont le « kotéba thérapeutique ».</p> <p>L'introduction du kotéba à l'unité psychiatrique de l'hôpital Point G en 1982 a amené une révolution dans la façon de traiter les patients. Avec le temps, cette intervention qui se voulait d'abord comme un divertissement est devenue un « médicament » faisant partie d'un ensemble de traitements thérapeutiques concourant à la rémission des personnes atteintes d'une maladie mentale. La troupe PSY qui pratique cette intervention fait partie de l'équipe interdisciplinaire de l'unité de psychiatrie de l'hôpital Point G au Mali.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Faire connaître le kotéba thérapeutique comme intervention clinique et artistique en santé mental au Mali. 2- Expliquer comment le kotéba thérapeutique s'inscrit dans le cadre d'une intervention interdisciplinaire. 3- Décrire les phases du processus de l'intervention appuyées par des cas cliniques (support vidéo) 		
SEPT. 25 16:00-16:45	Plénière de clôture Plenary Closing Session	SIMULTANEOUS TRANSLATION	
16:45-17:00	Evaluations, salutations		

JOUR 2: SAMEDI 25 SEPTEMBRE 2010 _____ DAY 2: SATURDAY, SEPTEMBER 25, 2010

EN SOIRÉE

EVENING

DATE Heure/Time	PRESENTATION	DETAILS \$45 / person \$30 / students
<p>SEPT 25 18:30-22:30</p>	<p>Buffet & soirée: <i>Art à porter & accessoires</i></p> <p>Banquet & celebration: <i>Wearable Art & Accessories</i></p>	<p>Venez célébrer et voguer dans vos plus belles couleurs, et inspirations pour cerner les arts et ses personae.</p> <p>Come celebrate and vogue wearing your colours, your inspirations; full circle around arts and its personae.</p>

PROGRAMME PRÉLIMINAIRE: PRELIMINARY PROGRAM
POST- CONFERENCE COURSE/WORKSHOP

CERNER les ARTS de/dans la thérapie...
FULL CIRCLE: Discovering the Arts in/of Therapy

JOUR 3: DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 2010 _____ DAY 2: SUNDAY, SEPTEMBER 26, 2010

DATE Heure/Time	PRESENTATION	LANGUAGE	DETAILS \$100 / person \$75 / students
<p>SUNDAY SEPTEMBER 26</p> <p>10:00-17:00</p>	<p>Post Conference Workshop:</p> <p>THE BODY AS VOICE: DANCE/MOVEMENT THERAPY, TRAUMA, AND THE RESTORATIVE PROCESS</p> <p>By: Amber Elizabeth Lynn Gray</p>	<p>ENGLISH</p>	<p>Limited registration</p>
<p>Trauma is not an event, but an experience that lives in the body. After the body registers a traumatic experience, it immediately activates its own process of returning back to a state of balance and equilibrium. If this is not possible, because of inadequate internal or external resources, the trauma continues to reside in the body, and informs and shapes the individual's perceptions and experiences.</p> <p>The body is the site of all human experience, from the mundane to the sacred and from the pleasurable to the terrifying. Resilient bodies literally and metaphorically process life experiences fluidly. Trauma, however, imposes a block or barrier to the body's innate ability to integrate experience and therefore challenges the inherent fluidity and grace of the body. Trauma can freeze the body in time and space and thus prevent or impair movement and subsequent reorganization.</p> <p>Body as Voice workshop participants will practice accessing the body as a powerful resource in literally "moving through" trauma. Beginning with science and research based trauma theory and its connection to the inherent wisdom of the body, participants in this workshop will learn the importance of "resourcing" as a way to facilitate the restorative process. In addition, the importance</p>			

of culture as both a resource and a paradigm to guide somatic and expressive arts interventions will be highlighted. This workshop will begin to prepare participants to integrate the strength-based Center-Post Framework (“CPF”) into their clinical practice with survivors of severe trauma and humans rights abuses in order to facilitate the restorative process.

(See previous biography)

In addition, Amber E. Gray is the originator of a trauma & resiliency framework named “The Center Post Framework” (“CPF”) which integrates Somatic Psychology, Dance Movement Therapy, Developmental Psychology, Body-Mind Centering, the Polyvagal Theory and creative arts modalities into the healing process with survivors of extreme trauma. CPF is built on years of clinical and program experience with survivors of torture and war from many areas and cultures. And honors the healing traditions she has learned in Haiti.